

PLAYING GUIDE / TIPS ZUM KENNENLERNEN / METHODE / GUIA PARA TOCAR

YAMAHA

PortaSound

PS-300/PS-400

SENZA 1997



YAMAHA

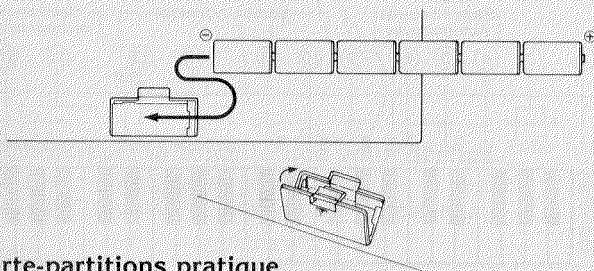
YAMAHA PortaSound

PS-300/PS-400

Avant de jouer de votre PortaSound, veuillez lire cette méthode de jeu, elle vous aidera à apprécier au mieux votre instrument.

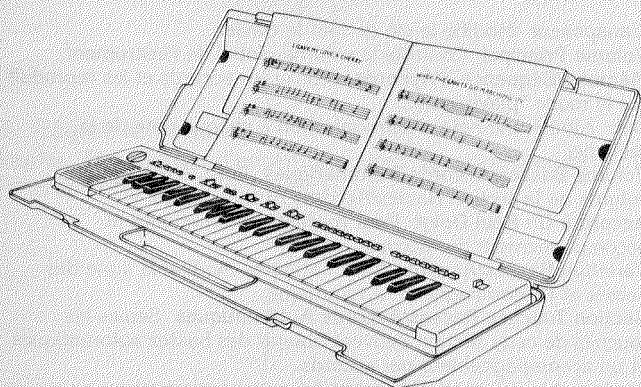
Alimentation par piles

- Utilisez six piles SUM-2 1,5V format "C" (vendues séparément). Quand les piles sont usées, il est plus économique de les remplacer toutes au même moment.
- Chargement des piles: Retirez le couvercle du compartiment des piles sous l'appareil et introduisez six piles de 1,5V; veillez à ce que les polarités correspondent à l'indication sur la base de l'instrument. Remettez le couvercle.



Porte-partitions pratique

Vous pouvez utiliser l'étui comme porte-partition si vous jouez de l'instrument dans son étui.



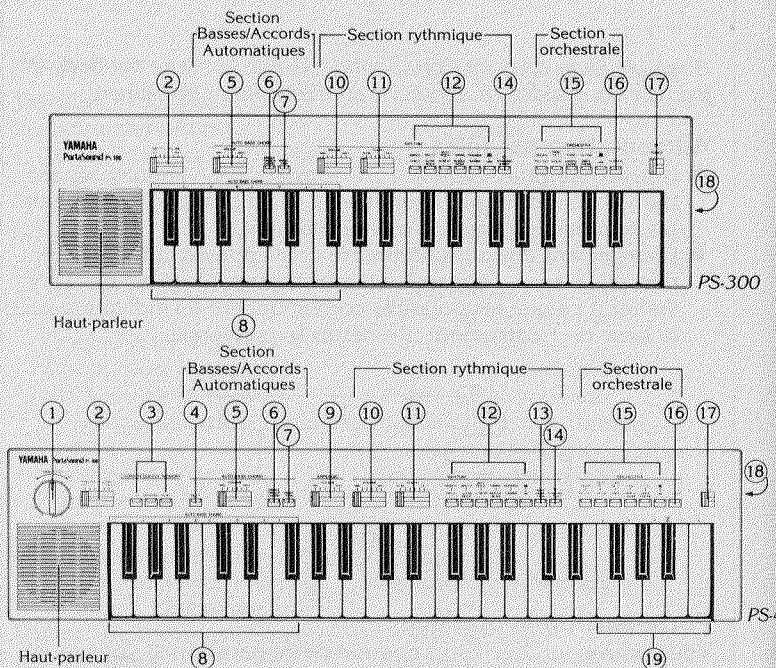
Pour un son encore plus imposant

Bien que vous soyez satisfait de la sonorité du haut-parleur incorporé, vous pouvez obtenir un son encore meilleur en connectant le PortaSound à une enceinte. Essayez d'utiliser l'enceinte haut-parleur en option ou votre chaîne stéréo (vous référer à la page 34).

Table des matières

1. Nomenclature
2. Commencez à jouer
3. Comment utiliser toutes les fonctions
4. Mémoire/séquence d'accords (PS-400)
5. Mode d'utilisation des jacks
6. Accessoires en option
7. Entretien du PortaSound
8. Spécifications

1 Nomenclature



- ① **Transposeur** Modifie la clé de tout le clavier.
- ② **Volume Principal** Contrôle le volume global de l'instrument.
- ③ **Mémoire/Séquence d'Accords** Stocke les accords et les reproduit sur le mode "playback".
- ④ **Duo** Ajoute une note d'harmonisation à chaque note de la mélodie.
- ⑤ **Volume Basses/Accords Automatiques** Pour le réglage du volume de la section Basses/Accords Automatiques.
- ⑥ **Accord à Un Seul Doigt** Pour mesures automatiques et accompagnement des accords.
- ⑦ **Variation Basses/Accords Automatiques** Modifie la ligne des basses et l'accompagnement rythmique.
- ⑧ **Section Touches Basses/Accords Automatiques** Seules les touches de cette section peuvent obtenir des basses automatiques et un accompagnement par accords.
- ⑨ **Arpège** Ajoute un effet d'arpège à l'accompagnement.
- ⑩ **Volume Rythme** Pour le réglage du volume de la section rythmique.
- ⑪ **Contrôle Tempo** Règle la vitesse du rythme.
- ⑫ **Sélecteurs de Rythme** 10 rythmes peuvent être choisis.
- ⑬ **Variation 4 Mesures** Ajoute automatiquement une variation rythmique toutes les quatre mesures.
- ⑭ **Départ Synchro** Assure le déclenchement simultané du rythme sur la pression de la première touche de la section Basses/Accords Automatiques.
- ⑮ **Sélecteurs Voix Instrumentales** Pour le choix des voix instrumentales.
- ⑯ **Sustain** Assure l'effet soutenu des notes après que vos doigts ont quitté le clavier.
- ⑰ **Interrupteur d'Alimentation** Le déplacement vers la droite assure la mise en marche; un voyant lumineux s'allume.
- ⑱ **Contrôle Hauteur de Son (au bas, sous l'élément de protection)** Pour le réglage fin de la hauteur tonale de l'instrument.
- ⑲ **Section Touches Pour la Programmation des Accords** Pour la programmation de la Mémoire/Séquence d'Accords avec accords et durée des accords.

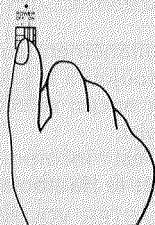
2

Commencez à jouer

Si vous utilisez l'alimentation par piles, introduisez d'abord les piles dans le compartiment (vous référer à la page 25). Avant d'utiliser le courant secteur ou une batterie automobile, assurez vous que l'adaptateur en option est bien connecté.

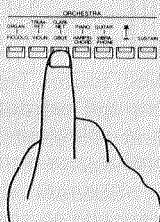
1. En marche

Déclenchez la mise en marche en déplaçant l'Interrupteur d'Alimentation (POWER) ⑰ vers la droite. Le témoin de mise sous tension s'allume.



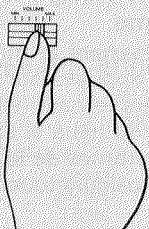
2. Choisissez la tonalité que vous désirez

Choisissez une tonalité parmi celles de la section orchestrale (ORCHESTRA) ⑮, et appuyez sur le sélecteur.



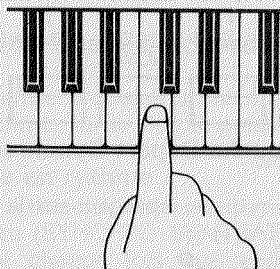
3. Réglez le volume

Réglez le volume d'ensemble avec le contrôle de Volume Principal (MASTER VOLUME) ②.



4. Appuyez sur une touche

Vous entendrez la tonalité de l'instrument que vous avez sélectionné. Essayez de jouer une mélodie simple adaptée à la tonalité.



Quand le sélecteur Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) est actionné, vous ne pourrez pas utiliser la section Basses/Accords Automatiques pour jouer la mélodie (vous référer à la page 29 en ce qui concerne les détails).

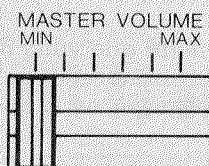
3

Comment utiliser toutes les fonctions

A) Section orchestrale

1. Sélecteurs d'instruments

- Appuyez sur le sélecteur correspondant à l'instrument désiré. Si le sélecteur marqué en rouge est placé vers le haut, vous pouvez choisir les voix instrumentales de la rangée du haut; s'il est placé vers le bas, vous pouvez choisir les voix instrumentales de la rangée du bas. Le volume peut être réglé grâce au contrôle du Volume Principal (MASTER VOLUME) ②.
- Si vous appuyez simultanément sur plusieurs sélecteurs, le sélecteur de droite a toujours la priorité.
- Si vous n'appuyez sur aucun sélecteur, c'est l'orgue qui est automatiquement choisi.
- Un vibrato retardé est incorporé pour le Piccolo, la Trompette, le Violon et le Hautbois.



2. "Sustain"

Cet effet fonctionne avec toutes les voix instrumentales, à l'exception du Vibraphone qui est doté d'un effet de "sustain" incorporé. Appuyez sur le sélecteur "Sustain" (SUSTAIN) ⑩, et le son des notes se prolongera après que vos doigts auront quitté le clavier.

SUSTAIN

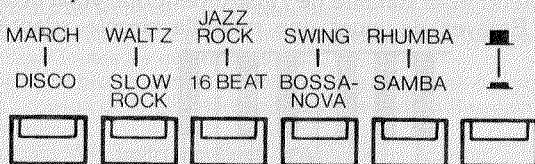


B) Section rythmique

1. Choisissez un rythme

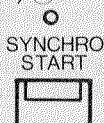
Choisissez le rythme convenant le mieux au type de musique que vous allez jouer et appuyez sur la touche. Si la touche marquée en rouge est vers le haut, vous pouvez choisir parmi les rythmes de la rangée du haut; si elle est placée vers le bas, vous pouvez choisir les rythmes de la rangée du bas.

- Si vous appuyez sur plusieurs touches, la touche de droite a la priorité.
- Si vous n'appuyez sur aucune touche, c'est la Marche qui est automatiquement choisie.



2. Appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START)

Après avoir choisi un rythme, appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭.



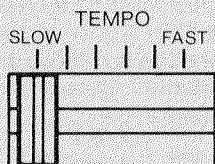
3. Appuyez sur une touche de la partie gauche du clavier

Le rythme est déclenché dès l'instant où vous jouez une note de la Section Touches de Basses/Accords Automatiques. Pour suspendre l'effet de rythme, appuyez à nouveau sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭.

4. Réglages

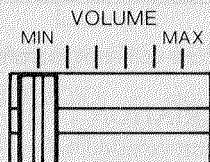
● Tempo

Utilisez le contrôle Tempo (TEMPO) ⑪ pour régler la vitesse du rythme.



● Volume

Le contrôle Volume Rythme (RHYTHM VOLUME) ⑩ permet le réglage du volume du rythme en relation avec le volume de la mélodie.



5. Utilisation de la Lampe Tempo

La Lampe Tempo fait office de métronome visuel, vous assurant, de manière simple, la confirmation du tempo rythmique, lors de l'exécution de la mélodie. Quand le rythme est joué, la lampe s'allume au premier temps de chaque mesure. Quand la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭ est engagée mais que vous n'avez pas encore déclenché le rythme en appuyant sur la touche correspondante, la Lampe Tempo s'allume à chaque noire.

6. Variation 4 Mesures (PS-400)

Lorsque la touche 4 Mesures (4 BAR) ⑬ est engagée, une variation d'une mesure dans le rythme est automatiquement introduite toutes les 4 mesures.



C) Section Basses/Accords Automatiques

Ce dispositif permet d'obtenir un accord, avec basses et accompagnement rythmé, sur la simple pression d'une seule touche.

1. Choisissez un rythme

Choisissez un rythme donné et appuyez ensuite sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭. (N'oubliez pas de procéder ainsi chaque fois que vous utilisez le dispositif Basses/Accords Automatiques.)

2. Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ⑥

3. Appuyez sur une touche du clavier

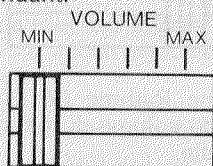
Appuyez sur l'une des 14 touches de la partie gauche du clavier. Vous entendrez l'accord correspondant avec basses et accompagnement rythmé. Ainsi, par exemple, quand vous appuyez sur la touche correspondant au "Do", vous obtenez un accord de do majeur assorti des basses et du rythme.

Accord en do majeur



4. Réglez le volume

Réglez le volume en fonction du niveau d'ensemble, en utilisant le contrôle de Volume Bases/Accords Automatiques (VOLUME) ⑤ indépendant.



5. Réglez le tempo

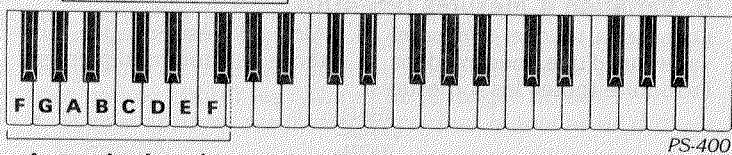
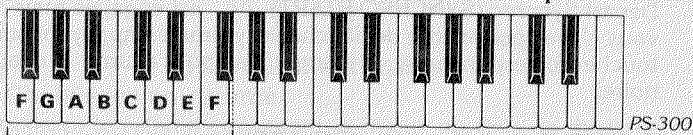
Réglez le tempo désiré en utilisant le contrôle TEMPO ⑪ de la section rythmique.

6. Utilisation de VARIATION

Appuyez sur le sélecteur VARIATION ⑦ si vous désirez des basses et un accompagnement rythmé différents.

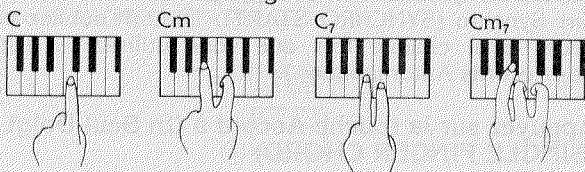


● Section touches Basses/Accords Automatiques



Accords de mineur, septième et septième mineure

- Pour obtenir un accord de do majeur, appuyez sur la touche do. L'accompagnement de basse sera toujours conforme à l'accord joué.
- Pour obtenir un accord de do mineur, appuyez sur la touche do ainsi que sur la touche noire précédente à gauche.
- Pour obtenir un accord de do septième, appuyez sur la touche do ainsi que sur la touche blanche précédente à gauche.
- Pour obtenir un accord de septième mineure en do, appuyez simultanément sur le do et sur les touches noire et blanche situées immédiatement à gauche.



- Pour annuler la fonction Basses/Accords Automatiques, appuyez de nouveau sur la touche Accord à Un Seul Doigt. Le rythme automatique sera aussi interrompu, mais il recommencera de nouveau quand une note sera jouée dans la section Basses/Accords Automatiques.

Remarques

- Votre doigt doit avoir quitté la touche définitivement pour que l'accord change. Si vous maintenez l'accord précédent et passez au suivant, le PortaSound ne procédera pas au changement d'accord.
- Si le dispositif de Basses/Accords Automatiques est utilisé sans le Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭, vous obtiendrez un accord continu avec basses. L'accord cessera dès que votre doigt aura quitté la touche.

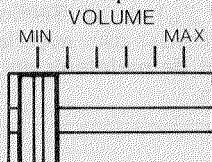
D) Duo (PS-400)

Cette fonction est liée au dispositif Basses/Accords Automatiques. Sur la pression de la touche Duo (DUET) ④, une note d'harmonie s'ajoutera automatiquement à chaque note de la mélodie que vous jouez. DUET



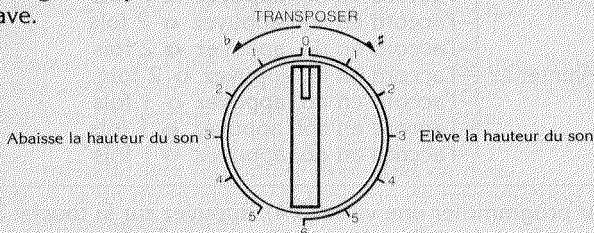
E) Arpège (PS-400)

Le contrôle Arpège (ARPEGGIO) ⑨ ajoute un effet d'arpège à l'accompagnement. Cette fonction doit être utilisée en conjonction avec les sections Basses/Accords Automatiques et Rythme. Etant donné que les volumes relatifs aux Basses/Accords Automatiques, Rythme et Arpège peuvent être indépendamment contrôlés, vous pouvez procéder à un réglage fin des trois pour trouver l'équilibre le mieux adapté à la musique.



F) Mode d'utilisation du Transposeur (TRANSPOSER) (PS-400)

Le Transposeur (TRANSPOSER) ① permet le réglage de la hauteur du son du PortaSound et de l'adapter ainsi soit à une voix fredonnant la mélodie — la mélodie peut donc être chantée pendant que vous jouez — soit à un instrument tel que trompette en si bémol, clarinette ou saxophone. La moitié droite du cadran permet d'élever la hauteur de son d'une demi-octave; la moitié gauche permet d'abaisser la hauteur de son d'une demi-octave.



Mémoire/Séquence d'Accords (PS-400)

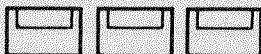
A) Programmation des accords

1. Mémoire (MEMORY) en service

Appuyez sur la touche Mémoire (MEMORY) de la Section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY)

③.

OFF MEMORY PLAY



2. Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) en service

Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ⑥.

3. Départ Synchro (SYNCHRO START) en position d'arrêt

Le touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭ devra être sur la position élevée.

4. Choix des accords

Appuyez sur la (les) touche (s) de la Section Touches de Basses/ Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD) ⑧ correspondant à l'accord souhaité. (Pour de plus amples détails, se référer Page 29). Veillez à effectuer l'opération No. 5 et l'opération No. 4 simultanément.

5. Choix de la durée des accords

Déterminez la durée désirée des accords en appuyant sur la touche appropriée (♩ ♪ ♫ ♮) de la Section Touches pour la Programmation des Accords ⑲ avec la main droite. De la main gauche il convient de maintenir en position abaissée la (les) touche (s) d'accords.

Durées

- ♩ Ronde = 4 temps (1 mesure 4/4)
- ♪ Blanche pointée = 3 temps
- ♪ Blanche = 2 temps
- ♫ Noire = 1 temps

Exemple

Programmation de la série d'accords de la mélodie "When The Saints Go Marching In".

- Maintenez —
- l'accord en do, appuyez ♩ 7 fois
 - l'accord en sol, appuyez ♩ 2 fois
 - l'accord en do, appuyez ♩ 2 fois
 - l'accord en fa, appuyez ♩ 2 fois
 - l'accord en do, appuyez ♩ 1 fois
 - l'accord en sol, appuyez ♩ 1 fois
 - l'accord en do, appuyez ♩ 1 fois

- Pour programmer une valse (3/4), appuyez sur la touche 3/4 (touche blanche à l'extrême droite) avant l'exécution No. 4.
- Ne retirez pas la main gauche du clavier avant d'avoir terminé la désignation de la durée de chaque accord.
- Quand vous désirez programmer une mesure sans accords (avec le rythme seulement), désignez la durée de l'accord avec la main droite seulement.

● Correction

Si vous avez incorrectement programmé l'accord, appuyez immédiatement sur la Touche/Annulation des Données d'Entrée \times afin de l'annuler; appuyez ensuite sur la touche correspondant à l'accord désiré: l'erreur est rectifiée. (A noter que la correction ne peut porter que sur la donnée précédente.)

6. Lorsque tous les accords ont été programmés, appuyez sur la touche "OFF" de la section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY).

A partir de ce moment, la série d'accord est dûment stockée dans la mémoire.

Autre méthode

1. Mémoire (MEMORY) en service

Appuyez sur la touche mémoire (MEMORY) de la section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY) ③.

2. Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) en service

Appuyez sur la touche Accord à Un Seul Doigt (SINGLE FINGER CHORD) ⑥.

3. Départ Synchro (SYNCHRO START) en service

La touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭ devra être sur la position abaissée.

4. Exécution des accords

Jouez les accords tels que vous souhaitez les voir reproduits; ils seront dûment stockés en mémoire.

Remarque: La Section Touches pour la Programmation des Accords ⑲ ne fonctionne pas lorsque cette méthode est utilisée.

B) Reproduction musicale

La musique dûment stockée en mémoire peut être jouée aussi souvent que vous le désirez, à moins que vous n'introduisiez un autre morceau ou que vous ne coupiez l'alimentation

1. Appuyez sur la touche Exécution (PLAY) de la section Mémoire/Séquence d'Accords (CHORD SEQUENCE MEMORY).

2. Appuyez sur la touche Départ Synchro (SYNCHRO START) ⑭.

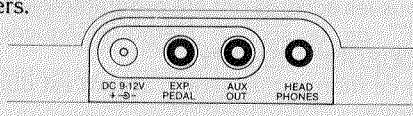
3. Appuyez sur l'une des touches de la Section Touches de Basses/Accords Automatiques (AUTO BASS CHORD) ⑧, afin de déclencher la reproduction musicale.

- Si vous appuyez sur la touche Duo (DUET) ④, la mélodie sera reproduite avec effet de duo.
- A la fin du morceau, la fonction de reproduction s'arrête automatiquement.

5

Mode d'utilisation des jacks

Vous trouverez 4 jacks sur la partie gauche de l'instrument. Ces jacks servent au branchement des accessoires en option et de matériel divers.



Jack d'alimentation extérieure (DC 9-12V IN)

- **Courant alternatif**

Branchez l'adaptateur courant alternatif PA-1 en option au jack courant continu 9-12V IN (DC 9-12V IN).

- **Batterie automobile**

L'adaptateur batterie automobile CA-1 se branche sur le jack courant continu 9-12V IN et sur l'allume-cigare du tableau de bord.

Jack de pédale d'expression

- Le jack de pédale d'expression sert au branchement de la pédale d'expression (EP-1), qui permet le contrôle — au pied — du niveau de volume global.

Jack Aux Out

- L'enceinte haut-parleur (TO-100) est branchée au PortaSound par l'intermédiaire du jack Aux Out.
- Ce jack permet la reproduction sonore dans les haut-parleurs de votre système stéréo. Le branchement direct sur magnétophone à cassette — en vue d'un enregistrement — est également possible. Dans les deux cas, le cordon de branchement PC-2 (ou un cordon ordinaire) est requis.

Jack casque d'écoute

- Branchez un casque d'écoute à ce jack et vous pouvez pratiquer en privé, de nuit par exemple, sans crainte de déranger qui que ce soit. Un casque d'écoute doté d'un jack d'entrée de grandes dimensions ne peut pas être utilisé.

6

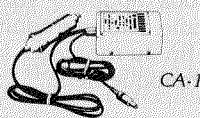
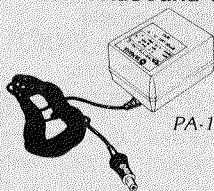
Accessoires en option

Adaptateur courant alternatif (PA-1)

Transforme le voltage courant alternatif en courant continu 12V.

Adaptateur batterie automobile (CA-1)

Il vous permet d'assurer l'alimentation de l'instrument à partir d'une batterie automobile, en utilisant l'allume-cigare du tableau de bord. L'adaptateur contient un circuit assurant la protection du PortaSound contre les hauts voltages.

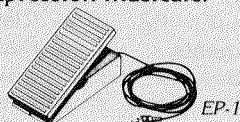


Casque d'écoute (YH-35)

Spécialement conçu, léger, ce casque d'écoute est doté de coussinets extra-doux.

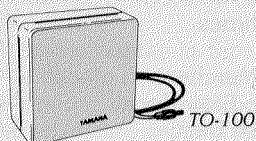
Pédale d'expression (EP-1)

Grâce à un contrôle subtil du niveau du volume global, elle permet de nuancer l'expression musicale.



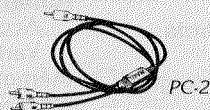
Enceinte haut-parleur (TO-100)

Haut-parleur auxiliaire sans amplificateur. Assure un son plus plein et plus dynamique dans les notes basses.



Cordon de branchement (PC-2)

Permet le branchement à un système stéréo. Vous pouvez, en conséquence, obtenir le son dans les haut-parleurs stéréo ou effectuer un enregistrement direct.



Certains accessoires en option peuvent ne pas être disponibles dans chaque région.

7 Entretien du PortaSound

Votre PortaSound restera en excellente condition, si les points suivants sont observés:

1. En cas d'utilisation du courant alternatif ou d'une batterie automobile, n'oubliez pas d'utiliser les adaptateurs PortaSound en option. Avant l'utilisation de ces derniers, il est recommandé de lire les instructions s'y rapportant avec la plus grande attention.
2. L'adaptateur batterie automobile en option doit être utilisé seulement avec une batterie négative de 12V. Assurez-vous que cette condition est remplie avant de brancher l'adaptateur.
3. Lors des branchements éventuels du PortaSound à tout autre dispositif, il conviendra de couper la source d'alimentation des deux appareils.
4. Ne pas régler le Volume Principal (MASTER VOLUME) sur la position MAX lors du branchement du PortaSound à un système stéréo. Pour le réglage du niveau sonore, utilisez le contrôle de volume du système stéréo.
5. Évitez de placer l'instrument dans des lieux où l'humidité est excessive.
6. Ne pas soumettre l'instrument à des chocs. Veillez aussi à ne pas placer d'objet pesant sur l'instrument.
7. Éviter d'exposer directement au soleil votre PortaSound pour une longue durée.
8. Ne pas placer l'instrument à proximité d'une source de chaleur. Évitez aussi de le laisser dans une voiture, exposé directement au soleil. Le rayonnement solaire direct peut, en effet, élever la température à l'intérieur d'une voiture fermée jusqu'à 80°C (176°F). Les températures dépassant 60°C (140°F) risquent de provoquer des dommages physiques et/ou électriques non couverts par la garantie.
9. Pour le nettoyage utilisez un morceau d'étoffe sec ou humide.
10. Quand vous n'utilisez pas le PortaSound, il est recommandé de le laisser dans son étui protecteur.

8 Spécifications

PS-300

Clavier 37 touches (F₁—F₄)

Tonalités d'instruments

Orgue, Piccolo,
Trompette, Violon, Piano,
Clavecin, Guitare,
Vibraphone

Effet "Sustain", Vibrato retardé
(pré-réglage)

Section de rythmes automatiques

Sélecteurs: Marche,
Disco, Valse, Slow Rock,
Jazz Rock, 16 Beat,
Swing, Bossanova,
Rumba, Samba
Commandes: Départ
synchro, Tempo, Volume,
Lampe tempo

Section Basses/Accords Automatiques

Accord à un seul doigt,
Variation, Volume

Autres commandes et témoins

Interrupteur, Témoin de
mise sous tension,
Volume principal,
Contrôle hauteur de son

Jacks auxiliaires

Casque d'écoute, Aux
out, Pédale d'expression,
Entrée CC 9 V — 12 V

Amplificateur principal

1,4 W (eff.), 6Ω

Haut-parleur 7,7cm (3")

Tension nominale

CC 9 V utilisant six piles
SUM-2, format "C", R-14
ou piles équivalentes,
adaptateur secteur ou
adaptateur batterie
automobile

Consommation de courant

2.3W avec adaptateur
courant alternatif
1.8W avec piles

Construction du boîtier

Résine ABS

Dimensions

543mm (largeur) × 152mm
(profondeur) × 43mm
(hauteur) (21-3/8" × 6" ×
1-3/4")

Poids 1,4 kg (3,1 lbs.) sans

Accessoire Etui de transport

PS-400

Clavier 44 touches (F₁—C₅)

Tonalités d'instruments

Orgue, Piccolo,

Trompette, Violon,
Clarinette, Hautbois,
Piano, Clavecin, Guitare,
Vibraphone

Effet "Sustain", Vibrato retardé
(pré-réglage)

Section de rythmes automatiques

Sélecteurs: March, Disco,
Valse, Slow Rock, Jazz
Rock, 16 Beat, Swing,
Bossanova, Rumba,
Samba
Commandes: Variation
4 mesures, Départ
synchro, Tempo, Volume,
Lampe tempo

Section Basses/Accords Automatiques

Accord à un seul doigt,
Variation, Volume, Duo

Mémoire/séquence

d'accords Arrêt, Mémoire,
Exécution

Arpège Volume

Autres commandes et indicateurs

Interrupteur, Témoin de
mise sous tension,
Volume principal,
Transposeur (1/2 octave
haut et bas), Contrôle
hauteur de son

Jacks auxiliaires

Casque d'écoute, Aux out,
Pédale d'expression,
Entrée CC 9 V — 12 V

Amplificateur principal

1,4 W (eff.), 6Ω

Haut-parleur 7,7cm (3")

Tension nominale

CC 9 V utilisant six piles
SUM-2, format "C", R-14
ou piles équivalentes,
adaptateur secteur ou
adaptateur batterie
automobile

Consommation de courant

2.3W avec adaptateur
courant alternatif
1.8W avec piles

Construction du boîtier

Résine ABS

Dimensions

621mm (largeur) ×
152mm (profondeur) ×
43mm (hauteur)
(24-1/2" × 6" × 1-3/4")

Poids 1,6 kg (3,5 lbs.) sans piles

Accessoire Etui de transport

Ces spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PS-

Serial No. _____

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instrumentes. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PS-

Serien-Nr. _____

Le numéro de série de ce produit figure au bas du bloc. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé au-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PS-

No. de série: _____

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PS-

Nº de serie _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie-und/oder Servicebedingungen.

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Etant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

SINCE 1887



YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN